

- 1 Springar etter Gudmund Eide
- 2 Ginas vals
- 3 Gamleslåttan
- 4 Ein golo gut
- 5 Rudl etter Severin Kjerland
- 6 Springar etter Anna Skeie
- 7 Rudl etter Severin Kjerland
- 8 Kari Midtigard på Tinn
- 9 Halling etter Anna Skeie
- 10 Rudl etter Trygve Hæve
- 11 Bygdatråen
- 12 Rudl etter Endre Bjotveit
- 13 Brueslått etter Anders Sagen
- 14 Attegløyma
- 15 Springar etter Lars Flaten
- 16 Grautatvoro
- 17 Jørnvrenja
- 18 Springar etter Sjur Eldegard
- 19 Springar etter Ola Håstadbo

# Slåttar på tunga

Berit Opheim Versto

Slåttetralling er kvedaren sin måte å formidla den instrumentale folkemusikken på. Når dansarane ikkje fekk tak i spelemann til å spela for seg, måtte dei somme tider ty til ein kvedar som tralla i staden. Songaren etterliknar fela, og brukar ulike improviserte tralleord som skapar variasjon, rytmisk snert og ulike fargar i melodiføringa. Framføringa bygger på opptak og møte med tradisjonsbærarar, men Berit Opheim Versto skaper her sitt heilt unike lydlandskap.

Slåttetralling is the Norwegian folk singer's way to present the instrumental music. When the dancers couldn't find a fiddle player, they used a singer. By imitating the fiddle and using improvised nonsense "words", the singer creates variations and a spectre of colours in the melodies. This way of using the voice is based on tradition documented in old archive recordings. Berit Opheim Versto brings the tradition to life in a modern soundscape.

# Slåttar på tunga

Berit Opheim Versto



SUPER AUDIO CD

COMPACT  
DIGITAL AUDIO

EAN13: 7041888512325



5.0 surround + STEREO

2L46SACD made in Norway 20©08 Lindberg Lyd AS

2L<sub>46</sub>

**Slåttetralling** er kvedaren eller folkesongaren sin måte å formidla den instrumentale folkemusikken på. Me etterliknar fela, og brukar ulike improviserte tralleord som skapar variasjon, rytmisk snert og ulike fargar i melodiføringa. Denne måten å bruka stemma på finns det nedskrivne skildringar av, men fyrst og fremst finns det arkivopptak med tradisjonsbærarar som trallar slåttar. Det er fortalt at når dansarane ikkje fekk tak i spelemann til å spela for seg, måtte dei somme tider ty til ein kvedar som tralla i staden. I vår tid er det stort sett ikkje mangel på spelemenn som er viljuge til å spela til dans, men mange av oss som syng syns det er so moro å tralle! Det er herleg med det rytmiske drivet, dei nydelege melodiane, og utfordrande å formidla ei historie gjennom ein slått, utfordrande på ein annan måte enn når me syng anna tradisjonsstoff med tekst. Anna Skeie frå Kvam i Hardanger er eit glitrande eksempel på ei som kunne tralla slåttar. Stemma hennar høyrdest somme tider ut som ei fløyte, og ho står i ei særstilling mellom dei det er opptak av.

I mange år har eg vore so heldig at eg har fått sunge og samarbeida med mange spelemenn- og kvinner. Dei har lært meg mykje om slåttemusikken, og eg har dansa etter den flotte musikken deira. Ingen nemnde– ingen gløymde, men tusen takk til alle!

*Berit Opheim Versto  
– til Stein*

**Berit Opheim Versto** fra Voss, er en av de fremste folkesangerne i Norge og av de som sprenger grenser. Hun er en meget allsidig sanger, og henter inspirasjon fra og uttrykker seg innenfor flere sjangere: tradisjon, tidligmusikk, improvisasjon og samtidsmusikk.

Berit driver en utstrakt konsertvirksomhet i Norge og i resten av verden, med turneer i USA, Japan og Europa. Hun har vært solist med bl.a. Det Norske Kammerorkester, Oslo Kammerkor, BIT 20 og KORK, og har urframført flere verk skrevet spesielt for henne. I 2005 og 2006 spilte hun rollene som Månefrua (Nattens Dronning) og Fuglefenta (Papagena) i oppsetningen av *Tryllefløyta* – en folkeopera som turnerte i Norge og Sverige.

**Folk song improvising** is the folk singer's way of performing instrumental folk music. We imitate the fiddle using various improvised, made-up words and sounds (a bit like Irish 'mouth music') to create variation, rhythmic drive and different nuances of colour in the melodic line. Although there are written accounts and descriptions of this way of using the voice, the best sources are probably to be found in archived recordings of some of the great performers of traditional 'instrumental' folk singing. It is said that if the dancers could not find a fiddler to play for them, they had to make do with a folk singer. In our age there is no shortage of fiddlers willing to play for a dance, but many of us folk singers also enjoy the improvised 'mouth music'! The rhythmic drive is invigorating, the tunes are beautiful, and it is great fun to meet the challenge of telling a story with this kind of music – a different kind of challenge from performing other traditional music with words. Anna Skeie from Kvam in Hardanger is a brilliant example of a singer who could improvise in this way. Sometimes her voice sounded like a flute; she stands out among all those who were recorded.

I am fortunate in having been able to sing and work with many fiddlers, male and female. They have taught me a lot about instrumental folk music, and I have danced to their playing. I am grateful to all of them!

*Berit Opheim Versto*

**Berit Opheim Versto** from Voss is one of Norway's foremost folk singers. She is a very versatile singer, frequently performing across genre boundaries, drawing inspiration from such diverse areas as traditional music, early music, improvisation and contemporary music. Her ability to perform in such a wide variety of styles means that she is much in demand as a performer; she has contributed to numerous CD recordings in addition to her own solo projects.

Berit leads an extensive performing career in Norway and further afield, touring in the USA, Japan and Europe. She has appeared as a soloist with the Norwegian Chamber Orchestra, Oslo Chamber Choir, BIT 20 Ensemble and the Norwegian Radio Orchestra and has premiered several works written especially for her. In 2005 and 2006 she sang the roles of The Queen of the Night and Papagena in the production *Tryllefløyta* (The Magic Flute) – a folk opera which toured Norway and Sweden.



- 1 **Springar etter Gudmund Eide**, Stamnes 1:34  
Lært hjå Einar Mjølunes
- 2 **Ginas vals**, etter Nils Tjøflot, Hardanger 2:44  
Lært hjå Nils Økland
- 3 **Gamleslått**, brureslått frå Voss etter Sjur Helgeland 2:14  
Lært hjå Leif Rygg
- 4 **Ein golo gut**, slåttestev til rudl etter Margreta Opheim, Voss 1:17  
Trallinga etter fleire
- 5 **Rudl etter Severin Kjerland**, Hardanger 2:22  
Lært hjå ma Knut Hamre
- 6 **Springar etter Anna Skeie**, Hardanger 1:35
- 7 **Rudl etter Severin Kjerland**, Hardanger 2:42  
Lært hjå ma Knut Hamre
- 8 **Kari Midtigard på Tinn**, slåttestev til springar 1:00  
Fritt etter Arne Bjørndal, Lindås
- 9 **Halling etter Anna Skeie**, Hardanger 1:40
- 10 **Rudl etter Trygve Hæve**, Voss 2:43  
Lært hjå Arne Anderdal
- 11 **Bygdatråen**, lydarlått etter Sjur Helgeland, Voss 3:54  
Lært hjå Leif Rygg
- 12 **Rudl etter Endre Bjotveit**, Hardanger 1:55  
Lært hjå ma Knut Hamre
- 13 **Brureslått etter Anders Sagen**, Sogn 2:09  
Lært hjå Håkon Høgemo
- 14 **Attegløyma**, slåttestev nedskrive av Arne Bjørndal 0:47  
Etter Ola Mosafinn
- 15 **Springar etter Lars Flaten**, Sogn 1:43  
Lært hjå Håkon Høgemo
- 16 **Grautatvoro**, rudl frå Hardanger 1:44  
Lært hjå ma Håkon Høgemo
- 17 **Jørnvrenja**, springar etter Ola Mosafinn, Voss 3:20  
Lært hjå ma Leif Rygg
- 18 **Springar etter Sjur Eldegard**, Sogn 2:03  
Lært hjå Håkon Høgemo
- 19 **Springar etter Ola Håstadbø**, Hardanger 2:28  
Lært hjå Frank Rolland

Released with support from  
Arts Council Norway, Fond for  
lyd og bilde, Fond for utøvende  
kunstnere and Rådet for folke-  
musikk og folkedans.

Recorded at Jar Church June 2007 by Lindberg Lyd AS

Recording producer **Jørn Simenstad** • Balance engineer **Hans Peter L'Orange** • Editing **Jørn Simenstad** • SACD-mastering **Hans Peter L'Orange** • Photo **Mark Cabot** • Design **Morten Lindberg**  
2L is the exclusive and registered trade mark of Lindberg Lyd AS 20©08 [NOMPP0706010] 2L46SACD • Worldwide distributed by Musikkoperatørene and www.2L.no



KJELDENE: Endre Bjotveit; 1756-1832, Kinsarvik i Hardanger • Ola Håstabo; 1826-1899, Kwanddal i Hardanger • Ola Mosafinn; 1828-1912, Bulken på Voss • Anders Sagen; 1829-1922, Vik i Sogn • Sjur Eldegard; 1834-1920, Årdal i Sogn • Gudmund Eide; 1848-1919, Stamnes i Vaksdal - Sjur Helgeland; 1858-1924, Myrkdalen på Vossestrand • Lars Flaten, 1860-1956, Jostedalen i Sogn • Severin Kjerland, 1872-1961, Granvin i Hardanger • Nils Tjøflot; 1865-1898, Kinsarvik i Hardanger • Anna Skeie; 1882-1969, Steinsdalen, Kvam i Hardanger • Arne Bjørndal; 1882-1965, Hosanger i Nordhordland • Anders Kjerland; 1900-1989, Granvin i Hardanger • Margreta Opheim; 1907-1997, Myrkdalen på Vossestrand • Trygve Hæve; 1920-1996, Bulken på Voss